

Svenska hemma – finska på jobbet?

Det är inte alltid så lätt att sätta ihop en klar och flytande text när man skriver på det andra inhemska språket. Känner du dig ibland osäker när det gäller nyansskillnaderna mellan skrift- och talspråk i finskan? Hur klarar du av de långa sammansatta orden?

Om du vill lära dig använda finska mer nyanserat kan du delta i Finska språkbyråns kurs **Äidinkieli ruotsi – työkieli suomi** den 21 och 22 mars 2012. Kursen arrangeras vid Forskningscentralen för de inhemska språken i Helsingfors och kostar 644 euro om du anmäler dig före jul, därefter 755 euro (utan moms). Deltagaravgiften inkluderar lunch och kaffe. Undervisningsspråket på kursen är finska.

Under den första kursdagen behandlas bl.a. skillnaderna mellan finskt tal- och skriftspråk samt grundreglerna för sammansatta ord. Vi berättar också hur man väljer rätt kasusform: t.ex. *toimintamme perustuu yhteistyöhön* eller *yhteistyölle*. Dessutom behandlar vi naturligtvis det mångskiftande objektet. Du kan skicka språkfrågor för kursen i förväg.

Under den andra dagen jämför vi svenska och finska: Vad är det som bestämmer ordföljden i de båda språken? Och varför säger man på svenska *Jag glömde boken hemma* men på finska *Unohdin kirjan kotiin*? Dessutom tar vi reda på varför finskan så gärna använder passivformer. Du kan också få respons på din egen text.

För närmare upplysningar och anmälan ring 020 781 32 04. Du kan också anmäla dig per e-post på adressen kurssit@kotus.fi eller på Forskningscentralens webbsidor www.kotus.fi (klicka på Kielitoimiston koulutus på Focis finska ingångssida).